

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

### 8月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階  
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

#### 英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加でき

ます。参加費無料。先着親子15組

■日時：8月14日(火)11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター



幼児室【申込・問合せ】まちづくり協働センター

国際交流プラザ ☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail : kokusai-plaza@kippy-de.net

#### 「DVのこと、知っていますか？」～説明会開催～

DV (ドメスティック・バイオレンス) とは、夫や恋人からの暴力のことです。「DVとは何か」「DVが子どもに与える影響」「いざという時の心構え」などについてお話しします。通訳を希望される方は、下記までお問い合わせください。■日時：9月7日(金)15時30分～17時

■対象：女性 ■定員：10名(先着申込順) ■受講料：無料

■場所：まちづくり協働センター ※一時保育あり(定員10名先着順)

【申込・問合せ】まちづくり協働センター 男女共同参画担当 ☎ 079-563-8000 FAX 079-563-8001

#### プレ・パパママ教室のお知らせ

もうすぐお父さん、お母さんになる人たちのための教室です。出産についてのお話と呼吸の方法、お父さんの子育て(赤ちゃんのお風呂の入れ方など)についてお話し

ます。■日時：9月19日(水)13時～16時

■場所：総合福祉保健センター

■対象：出産予定日が2013年3月7

日までの妊婦とその夫 ■定員：15

組 無料です。■申込方法：9月6日



までに、ハガキ・電話・FAX で下記まで。両親の名前・

住所・電話番号・出産予定日をお知らせください。

■申込先：健康増進課 〒669-1514 三田市川除675

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

#### 英文、中文的听讲图画书 「囃囃广场」

日本人、外国人谁都可以免费参加。先到的父母和子女15对。

■日期：8月14日(星期二) 11:00～11:30

■地点：三田市公共会堂中心 幼児室

【申请・问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流 Plaza

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

#### 「您知道“DV”吗？」～开说明会～

DV (Domestic・Violence) 就是丈夫或恋人的暴力行为。

关于「DV是什么?」「DV给孩子们的影响」「发生问题时的思想准备」等的讲话。需要翻译的人,请向下列询问。■日期:9月7日(星期五)

15:30～17:00 ■对象:女性 ■定员:10名(先到报名顺序) ■费用:免费 ■地点:三田市公共会堂中心

※有一时保育(定员10名 先到顺序)

【申请・问讯处】三田市公共会堂中心 男女共同参画担当 ☎ 079-563-8000 FAX 079-563-8001



#### 关于准爸爸、准妈妈教室的消息

为将成为爸爸妈妈的准备教室。有关出生、呼吸法、爸爸的育儿(给宝贝洗澡的方法等)的讲话。

■日期:9月19日(星期三) 13:00～16:00

■地点:综合福利保健中心 ■对象:出生预定日为2013年3月7日以前的孕妇和其丈夫 ■定员:15组 免费

■报名方式:用明信片、电话、

传真的方式,9月6日之前向下列申请。那时要通知准爸爸的姓名、地址、

电话号码和出生预定日。

■报名处:健康增进科

〒669-1514 三田市川除 675

☎079-559-5701

FAX 079-559-5705



灾害时的紧急信息避难信息等,向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英,中,韩,葡,越)

**三田まつり開催!**

◆三田まつりを8月4日(土)に三田市総合文化センター駐車場をメイン会場として行います。

◎メイン会場のステージでは、13時30分からダンスチームや楽器の演奏など市民グループによる様々なイベントがあります。

◎市民総おどりやおどり仮装コンテストもあります。(18時45分～19時45分)

◎三田まつりのクライマックス・花火大会は20時から始まります。(30分間)

【お願い】※ 駐車スペースは少ないため、なるべく公共交通機関をご利用ください。※ 会場周辺で交通規制を行います。※ ゴミは持ち帰りましょう。※ 飲酒運転はやめましょう。

【問合せ】三田まつり実行委員会事務局

☎079-559-5087 FAX 079-563-7776



**举行三田纳凉节!**

◆8月4日(星期六)在以三田市综合文化中心停车场作为主会场举行三田纳凉节。

◎在主会场的舞台上,从13点30分有由市民团体跳舞或演奏乐器等各种各样的活动。

◎也有“市民都跳舞”或“化装舞比赛”的节目。

(18:45~19:45)

◎三田纳凉节的高潮节目

“焰火大会”从20点开始。

(30分钟)

**【注意】**

※ 停车场有限,请利用公共交通工具。

※ 会场周围限制交通。

※ 垃圾自己带回家。

※ 酒后不要开车。

【问讯处】三田纳凉节实行委员会事務局

☎079-559-5087 FAX 079-563-7776



**児童手当、児童扶養手当の現況届をお忘れなく**

●児童手当の現況届

児童手当の現況届が必要な人には、届出用紙を送っています。まだ提出していない人は、記載事項などを確認して郵送にて至急提出してください。

提出されないままだと、児童手当の支払いができないのでご注意ください。

●児童扶養手当の現況届

母子家庭・父子家庭などで児童扶養手当を受けている人は、現況届に必要な書類と証書を添えて必ず8月1日(水)から31日(金)までに提出してください。提出がない場合は8月分以降の手当の支払いが止まります。

児童扶養手当は、離婚などで父または母といっしょに生活できない児童を養育している人、父または母に重い障がいがある人に支払われます。

※ 収入やその他の条件により、支給されない場合があります。詳しくはお問い合わせください。

【提出・問合せ先】こども支援課

☎079-559-5072 FAX 079-562-1294



**不要忘记提出儿童津贴、儿童扶养津贴的现状申报**

●儿童津贴的现状申报

对于需提出儿童津贴现状申报的人已寄送申报单。还没提出的人,确认记载事项等之后尽早邮寄此单。如没提出,不能支付儿童津贴,请注意。

●儿童扶养津贴的现状申报

因母子家庭或父子家庭而领取儿童扶养津贴的人,请于8月1日(星期三)到31日(星期五)要附上必要资料和证书提出现状申报。如没提出时,不能支付8月份以后的津贴。

儿童扶养津贴是支付给正在养育由离婚等原因而没有和父亲或母亲共同生活的孩子的抚养人、父亲或母亲有重度障碍的人。

※ 由于收入或其他条件,会发生不支付的情况。详情请向下列询问。

【提出・问讯处】

儿童支援科

☎079-559-5072

FAX 079-562-1294



## 第2回三田リサイクル市民プラザ開催について

8月12日(日)、クリーンセンターで「第2回三田リサイクル市民プラザ(フリーマーケット)」を午前9時から12時頃まで25ブースの予定で行います。また、クリーンセンター主催による「家具・自転車などの展示・提供」も同時に行います。■抽選：展示・提供の抽選券は9時～10時30分に配布。抽選は11時から行います。【問合せ】◎フリーマーケット：ごみ政策課 ☎079-562-0007 FAX 079-563-6672 ◎家具・自転車などの展示・提供：クリーンセンター ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



## 第2回さんだサイエンスフェスティバル

理科のおもしろさ、楽しさ、不思議を体験できる子どもたちのためのお祭りです。三田市内の小・中・高等学校、PTA、企業などが体験ブース・ものづくりブースや展示、発表を行います。参加費は無料です。

■日時：8月18日(土) 10時30分～16時 ■場所：ウッドイタウン市民センター ■主催：さんだサイエンスフェスティバル実行委員会【問合せ】学校教育課 ☎079-559-5123

## <多世代交流館イベント>

### 【すくすく子育て相談】

歯科衛生士が「歯の磨き方」について、お話します。

■日時：8月10日(金) 10時30分～11時30分  
■申込：当日10時より先着15人に整理券を配布します。

### 【マタニティサロン】

妊婦さんの気軽な交流の場です。申込不要。

■8月17日(金) 10時30分～11時30分  
【問合せ】多世代交流館 子育て交流ひろば ☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

## <有馬富士自然学習センター イベント>

### ①園内ガイドツアー ～生き物探検～

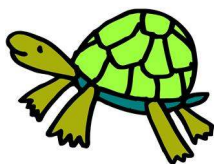
学習センター指導員と一緒に有馬富士公園へ生き物を探しに出かけましょう。■日時：8月5日(日)

10時30分～12時 ■対象：どなたでも

■定員：20名(先着申込順)

■参加費：1人100円 ■申込：当日10

時15分～(学習センター入口にて受付)



## “第2届三田垃圾回收利用市民 Plaza”

8月12日(星期日) 上午9点～12点左右, “第2届三田再利用市民 Plaza(跳蚤市场)” 在清洁中心举行。市场里将有25个摊位。另外, 同时举办由清洁中心进行的「家具、自行车等的展示、提供」。

■抽籤: 在9点～10点30分发展示、提供的抽籤票。抽籤从11点开始。

【问讯处】◎跳蚤市场: 垃圾政策科 ☎079-562-0007 FAX 079-563-6672

◎家具、自行车等的展示、提供: 清洁中心 ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

## 第2届三田理科节

这是孩子们可以体验理科的有趣而不可思议的理科节。三田市內小、初中、高中学校、PTA、企业等开各种体验摊位、制作摊位, 并进行展示、发表。参加免费。

■日期: 8月18日(星期六) 10:30～16:00

■地点: Woody Town 市民中心

■主办: 三田理科节实行委员会

【问讯处】学校教育科 ☎079-559-5123

## <多世代交流馆活动项目>

### 【育儿咨询】

牙科卫生士讲解刷牙的方法。

■日期: 8月10日(星期五) 10点30分～11点30分

■报名: 当天10点开始给先到的15名发编号牌。

### 【孕妇沙龙】

是孕妇可以随便聊聊的交流场所。不需要事先报名。

■8月17日(星期五) 10点30分～11点30分

【问讯处】多世代交流馆 育儿交流广场

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

## <有马富士自然学习中心 活动项目>

### ①园内向导小旅游 ～生物探検～

和学习中心指导员一起去寻找有马富士公园内的生物。

■日期: 8月5日(星期日) 10点30分～12点

■对象: 谁都可以参加

■定员: 20名(以报名先到顺序)

■参加费: 1个人100日元

■报名: 当天10点15分～(在学习中心门口接受报名)

如果用日语问讯有困难时可以利用三田市国际交流协会的翻译志愿者制度。

电话:079-559-5164 传真:079-559-5173 office@sia-japan.org

## ②ミュージアム工房「竹笛を作ろう」

竹を材料に笛を作って遊ぶ ■日時：8月12日(日)

13時～16時 ■対象：どなたでも ■定員：20人(先着)

申込順) ■参加費：1人400円 ■申込：当日13時～(学習

センター入口にて受付) 【問合せ】有馬富士自然学習

センター ☎079-569-7727 FAX:079-569-7737

## ③第5回 里山作文学校「葉や枝の年れいしらべ」

近くの木の枝をとってきて、葉や枝

の年れいを調べます。葉が落ちたあと

や枝わかれた節(フシ)を観察して、

葉や枝の寿命を調べましょう。

■日時：8月25日(土) 9時30分～15時

■対象：小学生 ■定員：50人

■参加費：1人1,500円(初めて参加される方は教材費300円

が別に必要です。) ■持ち物：弁当、筆記用具[細字のカ

ラーサインペン(8～12色)・かきかた鉛筆(B4)・30cm以上

のものさし]、のり、はさみ ■申込方法：往復ハガキにて

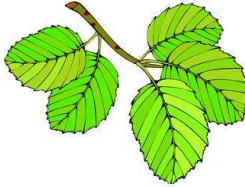
参加者全員の住所・名前・学年・電話番号を記入して、有馬

富士自然学習センター：里山作文学校「葉や枝の年れいし

らべ」係まで ※締切：8月15日(水)必着 【申込・

問合せ】有馬富士自然学習センター 〒669-1313 三田市

福島1091-2 ☎079-569-7727 FAX:079-569-7737



## ④ウィークエンドセミナー「ナイトハイク」

秋の初めに鳴く虫を観察しましょう。

■日時：8月26日(日) 17時30分～21時

■対象：親子 ■定員：20人 ■参加費：

1人100円 ■申込方法：往復ハガキに参加者全員の

住所・名前・年齢・電話番号を記入して、有馬富士自然学習

センター：ウィークエンドセミナー「ナイトハイク」係ま

で ※締切：8月16日(木)必着 【申込・問合せ】有馬富士

自然学習センター 〒669-1313 三田市福島1091-2

☎079-569-7727 FAX:079-569-7737

## 夏の夜のジョイント夢プログラム

夏の涼しくなった夕方から夜にかけて、夜の公園を体験

してみませんか。住民グループのステージや自然観察会な

どのイベントなどがあります。夜店の出店もありますので

家族そろって、おいでください。■日時：8月18日(土) 17時

～21時 ■場所：有馬富士公園パークセンター 多目的ホ

ール及び出合いの広場 ■対象：どなたでも

【問合せ】有馬富士公園パークセンター

☎079-562-3040 FAX:079-562-0084

## ②美術館工房「来做竹笛」

制作以竹子为材料的笛子来游玩。

■日期：8月12日(星期日) 13点～16点

■对象：谁都可以参加 ■定员：20名(以报名先到顺序)

■参加费：1个人400日元 ■报名：当天13点～(在学

习中心门口接受报名) 【问讯处】有马富士自然学习中心

☎079-569-7727 FAX:079-569-7737

## ③第5次 里山(村庄)作文学校「调查叶子和树枝的年龄」

拿起身旁的树枝，调查树叶或是树枝的年龄。观察树叶掉

落后的痕迹或是分枝后的节子，来调查树叶或是树枝的寿

命。■日期：8月25日(星期六) 9点30分～15点

■对象：小学生 ■定员：50名 ■参加费：1个人1,500

日元(初次参加的人需另付教材费300日元。)

■携带物品：盒饭、笔记文具[细字的彩色画笔(8～12种

颜色)・写法铅笔(B4)・30cm以上的尺]、糰糊、剪刀

■报名方法：用往返明信片写上所有参加者的地址・姓名・

年级・电话号码，邮寄至 有马富士自然学习中心：里山(村

庄)作文学校「调查叶子和树枝的年龄」收

※ 报名期限：8月15日(星期三)必须寄到

【报名・问讯处】有马富士自然学习中心 〒669-1313 三

田市福島1091-2 ☎079-569-7727 FAX:079-569-7737

## ④周末讲座「夜晚郊游」

观察初秋鸣叫的小虫。

■日期：8月26日(星期日) 17点30分～21点

■对象：父母亲和子女 ■定员：20名 ■参加费：1个

人100日元 ■报名方法：用往返明信片写上所有参加者

的地址・姓名・年龄・电话号码，邮寄至 有马富士自然学

习中心：周末讲座「夜晚郊游」收 ※报名期限：8月16

日(星期四)必须寄到 【报名・问讯处】有马富士自然学习

中心 〒669-1313 三田市福島1091-2

☎079-569-7727 FAX:079-569-7737

## 夜的联欢晚会节目

在夏天凉快的傍晚出行，体验一下夜晚的公园吧。

有居民团体的舞台或是自然观察会等等的活动。

也有摆夜摊儿，请一家人一起来参加。

■日期：8月18日(星期六) 17点～21点

■地点：有马富士公园 PARK 中心 多目的广场和相聚广场

■对象：谁都可以参加 【问讯处】有马富士公园 PARK

中心 ☎079-562-3040 FAX:079-562-0084